Inhalt

1. Einleitung 11
    1.1. Die Einzelkonstellation 12
    1.2. Kontaktinduzierter Sprachwandel 12
        1.2.1. Substratinterferenz nach Sprachwechsel 12
        1.2.2. Entlehnung (bei konstanter Mehrsprachigkeit) 13
        1.2.3. Sprachverfall nach Sprachwechsel 13
        1.2.4. Soziolinguistischer vs. systemlinguistischer Ansatz 13
    1.3. Konvergenzgeschichte und Konvergenzgrammatik 14
    1.4. Die Quellen und ihre Auswertung 15
        1.4.1. Ältere Texte 15
        1.4.2. Sprachaufnahmen 16
2. Soziolinguistischer Rahmen des Sprachkontakts 18
    2.1. Dialektale Gliederung des Baskischen 18
    2.2. Bedingungen der Mehrsprachigkeit 19
        2.2.1. Baskisch-Gaskognisch 19
        2.2.2. Baskisch-Französisch 22
    2.3. Kontaktsituation, Sprecherverhalten 24
3. Morphophonologisches, Lehnwortintegration 28
    3.1. Kern- und Lehnwortphonologie 28
        3.1.1. Lehnwortphonologie 29
            3.1.1.1. /f/ 29
            3.1.1.2. Nicht-aspirierte Explosive 29
            3.1.1.3. /y/ 29
            3.1.1.4. /h/ 31
            3.1.1.5. Palatalreihe 31
            3.1.1.6. Französische Lehnphoneme 32
            3.1.1.7. Zusammenfassung 32
        3.1.2. Phonotaktik 33
            3.1.2.1. Assimilation 33
            3.1.2.2. Diphthonge 35
            3.1.2.3. Anaptyxe 35
            3.1.2.4. Prothetischer Vokal 36
            3.1.2.5. Intervokalischer Konsonantenschwund 37
    3.2. Phonologische Adaptation und morphologische Integration 38
        3.2.1. Phonemadaptation 38
            3.2.1.1. /v/ 38
            3.2.1.2. /z/ und /s/ 39
            3.2.1.3. /ʃ/ 40
            3.2.1.4. /j/ 40
            3.2.1.5. /ʒ/ 40
            3.2.1.6. Nasalvokale 41
            3.2.1.7. /o/ 41
            3.2.1.8. Vordere gerundete Vokale 42
            3.2.1.9. Schwa 42
            3.2.1.10. Adaptationsmechanismus und Sprachwandel 42
        3.2.2. Morphologische Integration 44
            3.2.2.1. Integration von Substantiven und Adjektiven 44
            3.2.2.2. Integration von Verben 47
    3.3. Affixentlehnung 48
        3.3.1. Diminutiv 49
        3.3.2. Motion 49
        3.3.3. -es 50
        3.3.4. Präfixe 50
    3.4. Der "Schleuseneffekt" 51

4. Nominale Morphosyntax 53
4.1. Determination und Numerus 53
4.1.1. Individualisierung 53
4.1.2. Individualisierung im Prädikatsnomen 56
4.1.3. Partitiv 58
4.1.4. Indefinites bat 59
4.2. Kasus und Postpositionen 61
4.2.1. Das Kasussystem des Baskischen 61
4.2.2. Reduktion 66
4.2.2.1. Instrumental 67
4.2.2.2. Prolativ 71
4.2.2.3. Partitiv und Ablativ 72
4.2.2.4. Komplexe Kasus ersetzt durch Postpositionen (Destinativ / Terminativ) 73
4.2.2.5. Belebtheit 75
4.2.3. Ausbau 76
4.2.3.1. Inessiv 76
4.2.3.2. Direktiv 77
4.2.3.3. Komitativ 78
4.2.4. Komplexe Postpositionalsyntagmen 79
4.2.5. Systemeingebundenheit und Übersetzungsäquivalenz 80
4.3. Komparation 82
5. Verbale Morphosyntax 86
5.1. Synthetische und analytische Verbalkonstruktion 86
5.2. Konjugation 87
5.2.1. Allokutiv 87
5.2.2. Transitivität und Numerus 90
5.3. Tempus-Aspekt-Modus 91
5.3.1. Perfekt 92
5.3.2. Progressiv 93
5.3.3. Perfektiv und Imperfektiv 94
5.3.4. Resultativ 96
5.3.4.1. Resultativ als Kontaktphänomen 97
5.3.4.2. Resultativ für entfernt Vergangenes 100
5.3.4.3. Vom Resultativ zum Passiv 101
5.3.5. Futur, Konditional und Suppositiv 102
5.3.6. Konjunktiv und Imperativ 104
5.3.7. Proximativ 108
5.3.8. Die Tempus-Aspekt-Modus-Entwicklung im Überblick 109
5.4. Modaloperatoren 111
5.4.1. behar 114
5.4.2. nahi 115
5.4.3. ohi 116
5.4.4. omen und ote 117
5.4.5. ahal und ezin 119
5.4.6. ari 121
5.4.7. Überblick über die Entwicklung der Modaloperatoren 124
5.5. Kausativ und Faktitiv 124
6. Der einfache Satz 127
6.1. Wortstellung 127
6.2. Aktantenanbindung 132
6.3. Demonstrativpronomina 133
6.4. Personal- und Possessivpronomina 133
6.4.1. Pronomina der ersten und zweiten Person 134
6.4.2. Vom Identitäts- zum Personalpronomen 135
6.5. Negation 137
7. Komplexe Sätze 141
7.1. Nominale Nebenprädikation 142

7.1.1. Partizip 142
7.1.2. Verbalnomen 144
7.1.3. Verbalstamm 145
7.1.4. Gerundium 147
7.2. Nicht-nominale Subordination des baskischen Typs 148
7.3. Romanischer Subordinationstyp 150
8. Konvergenz und Entlehnung 155
8.1. Zusammenfassung der Konvergenzerscheinungen 155
8.1.1. Phonetik, Phonologie 155
8.1.2. Morphologie 155
8.1.3. Nominale Morphosyntax 155
8.1.4. Verbale Morphosyntax 156
8.1.5. Einfacher Satz 156
8.1.6. Komplexer Satz 156
8.1.7. Konvergenz im Gesamtüberblick 157
8.2. Mehrsprachigkeit und Entlehnung 159
8.2.1. Kategorienentlehnung, Regelentlehnung, Morphementlehnung 160
8.2.2. Reduktion, negative Entlehnung 161
8.2.2.1. Abbau durch Verdrängung bzw. Ersatz 161
8.2.2.2. Negative Entlehnung 161
8.2.3. Reduktion durch Sprachverfall 162
8.2.4. Veränderungen ohne Kontakteinfluß 163
8.2.5. Modellsprachenwechsel 163
8.3. Entlehnungsmechanismen und Sprachwandel 165
8.3.1. Phonetisch-phonologische Veränderungen 165
8.3.1.1. Explosionsartige Ausbreitung 165
8.3.1.2. Veränderungen über Lehnwortphonologie 165
8.3.2. Adaptation und Integration von Lehnwörtern 165
8.3.3. Übersetzungsäquivalenz und Übersetzungsidentifikation 166
8.3.4. Merkmalhaftigkeit 168
8.3.5. Grammatikalisierung 168
8.3.6. Resistenz 171
8.3.7. Latenz 171
8.4. Zusammenfassung 172
Anhang 177
Abkürzungen 178
Verzeichnis der Informanten 179
Verzeichnis der Gemeinden in der niedernavarrischen Kontaktzone 182
Ausgeprägt mehrsprachige suletinische Gemeinden 184
Karten 186
Bibliographie 190